



族語專職老師的現場觀察

民族言語教師による現場の觀察

An Observation of a Full Time Indigenous Language Teacher

文・圖 | 余秀娥 (南投縣埔里鎮埔里國小族語專職老師)

我出生在南投縣仁愛鄉德鹿谷村靜觀部落，父母都是使用族語交談。對我而言，賽德克語就是生活的一部分。國小畢業後，我離開部落，到外地求學與工作。後來我長期住在台北市及新北市，也在美容美髮產業裡發展多年。曾經自己開店、成立美髮協會，後來也曾擔任美髮協會的理事長，並擔任競賽評審。這一路走來，我把很多時間和心力放在工作上，希望能把事情做好，也希望能在自己的專業上站穩。就工作來說，我的確累積了很多經驗，也有一段很長的學習歷程。

族語學習的心得

2010年，在新北市原住民族豐年祭活動期間，我遇到林世康老師。他知道我是賽德克族德鹿谷（Seejiq Truku）的人，就鼓勵我重新找回自己的族語。那一年，我決定重新投入族語教育工作。

剛開始，我從拼音重新學，一個音一個音地練，從最基本的發音、拼寫，到唸句子、記詞語，都要重新來。有些音真的很難抓，尤其是過去很久沒說的時候，嘴巴好像知道那個聲音，但又說不準。那種感覺很挫折。有時候我也會懷疑，自己是不是已經太晚才學，是不是記憶真的回不來了。然而，我慢慢發現，族語學習不能只看自己會不會，而是要看自己願不願意繼續學。因為語言的找回，不是一天兩天的事，必須反覆聽及反覆說，也需要有人陪伴。很感謝那時候有老師和同學一起學習，讓我在覺得挫折的時候沒有停下來。

在這個學習過程裡，我體會到幾件事：第一，族語學習不能只靠考試，也不能只靠背誦。你如果只記字詞，卻沒有進到那個語言的使用方式裡，學得還是不穩；第二，重新學族語，除了技術上的練習，更重要的是心理上的跨越。很多人不是學不會，而是不敢開口。我自己也有這樣的階段，所以我很能理解那種不安；第三，族語學習一定要和文化一起走。如果只學句子，卻不知道這句話為什麼這樣說、在什麼時候使用，語言就會很淺薄。

族語不是只教發音和句型而已，它裡面有生活經驗，也有部落的文化脈絡。可是現在很多學生的生活環境和部落已有距離，老師自己也不一定一直住在原鄉。如果沒有持續接觸部落生活，有些詞雖然會說，卻未必講得出後面的文化意義。



也願意開口。後來我也積極學習電腦及數位教學技能，從簡報、圖卡、教案開始，一步一步把自己不會的東西補起來。

南投縣族語專職教師的現況與挑戰

其後，為了就近照顧家人，我回到南投埔里，一邊繼續工作，一邊擔任族語支援老師。2018年，我正式成為南投縣的專職族語老師。



請學生在黑板找字與圖卡。

後來，我順利通過族語高級認證，並開始參加各種族語教學研習，去看別人的教學方式，想知道如何將族語教得更好。部編本的族語教材對我來說是一個開始，但要真正進到課堂，仍須再進行轉化，因為學生的程度不同、生活經驗不同，老師不能只是照著教材唸，還要想辦法讓學生聽得懂、記得住，

進入教學現場之後，我更清楚看見，族語專職教師的工作，並不只是把課上完這麼簡單。尤其在埔里這樣非山非市的學校裡，老師面對的是多重問題交錯在一起。這些問題有些是資源上的，有些是制度上的，也有些是文化環境和教學需求之間的落差。

第一個很明顯的問題，就是教材和教學資源仍然不夠。雖然現在已經比早年好一些，但真正到教室裡，就會知道很多東西還是沒有辦法直接使用。尤其是和族群文化有關的圖卡、字卡、故事情境、活動素材，常常找不到完全符合教學需要的內容。老師只好自己做，自己找圖、自己設計與調整。這些工作看起來像是備課的一部分，但實際上花掉的時間很多，而且不只是一次性的工作。每教一個新的單元、面對不同年級的學生，都要重新調整。

第二個問題，是語言和文化的斷層。族語不是只教發音和句型而已，它裡面有生活經驗，也有部落的文化脈絡。可是現在很多學生的生活環境和部落已有距離，老師自己也不一定一直住在原鄉。如果沒有持續接觸部落生活，有些詞雖然會說，卻未必講得出後面的文化意義。有些文化內容不是看教材就能補回



我長期運用「默示教學法」(The Silent Way)。此方法強調降低教師講述，讓學生透過觀察、操作與互動自行建構語言規則。在國小階段，相較於語法講解，這種以學生為中心的方式更能激發學習動機，也有助於學生內化語言結構。



圖卡練習。

來，而是要透過回到部落、參與活動、和長輩對話，慢慢再接起來。

第三個問題，是數位能力與教學方式的轉變。現在學校教學很依賴數位工具，從簡報、影音、線上平台，到評量、作業設計，很多工作都需要電腦操作能力。可是對不少族語老師來說，這並不是原本熟悉的領域。這些都需要時間，也需要自己摸索。老師只好利用下課後、假日或自己的時間慢慢學，這種數位轉型的

壓力，在第一線其實很常見。

第四個問題，是行政支持仍然不足。很多學校沒有專門負責族語課程的窗口，當老師在課務安排、教材需求、鐘點協調、活動配合或學生學習問題上需要協助時，常常找不到明確

的對口。有些學校願意支持，但因為制度還沒有完全建立，很多事情還是得靠老師自己去溝通、自己去處理。長期下來，老師除了教學，還要花很多心力在行政溝通上，這也會影響備課與教學品質。

族語教學的體認

15年的族語教學現場，讓我深刻體會到教材、評量、教學法之間的相互連動，必須回應學生實際學習狀況，才能真正改善族語教育。在評量設計上，我經常採取「口說」與「認字」並重的方式。每完成一課後，透過自製評量表與師生對話，觀察學生是否能自然說出族語。若學生會說卻不會認字，則在下一節課加強字卡與視覺刺激；反之，若會認不會說，則代表口語練習不足，需要增加開口機會。雙向檢核不僅能即時調整教學策略，也能掌握學生的語言認知程度，讓學習持續累積與進步。

在族語辭典使用方面，由於國小階段仍屬基礎學習，我較少直接在課堂上使用族語辭典。然而，在指導學生參與「一頁書」比賽時，我會帶領學生使用線上族語辭典搜尋文化



學生能應用多媒體專心聽，學習。



看圖識字。

相關詞彙，並參考例句，強化語言與文化的連結。至於辭典的實際運用，則多出現在國中與高中階段，當學生進入寫作練習時，會透過辭典確認詞彙拼寫與用法。

在語法書方面，雖然市面上已有相關資源可供參考，但我在教學現場較少直接依賴語法書，而是以教學設計為核心進行轉化。我長期運用「默示教學法」(The Silent Way)，這是10年前參與波宏明主任研習後持續實踐的教學策略。此方法強調降低教師講述，讓學生透過觀察、操作與互動自行建構語言規則。在國小階段，相較於語法講解，這種以學生為中心的方式更能激發學習動機，也有助於學生內化語言結構。

在族語認證方面，學生常因聽說讀寫能力尚未成熟而感到焦慮。因此，我引導學生善用「族語E樂園」的數位資源，透過模擬測驗反覆練習，釐清拼字與詞義。認證制度不僅是學習成果的檢核，更與未來升學及教職發展相關。若能進一步結合歷屆試題、語法概論與真人朗讀等資源，將更有助於學生全面提升應試能力。

面對每週僅有一節課的有限時數，我採取「重點聚焦」與「螺旋式複習」策略。每課選取4個基本詞，確保學生在發音與認讀上達到精熟，再逐步延伸至句型應用。即使時數有限，只要教學策略得當，仍能有效提升學生的族語理解與表達能力。

整體而言，族語教學的關鍵不在於教材或工具本身，而在於教師如何因應學生需求進行轉化與實踐。透過評量回饋、適切資源運用與以學生為中心的教學法，即使在有限條件下，也能為族語學習奠定穩固基礎。◆



余秀娥

南投縣仁愛鄉靜觀部落人。賽德克族。1970年生。大學畢業。現任南投縣埔里鎮埔里國小族語專職老師。曾任南投縣埔里國小族語專職教師。致力於賽德克族語言與文化之推動，指導族語朗讀競賽與一頁書製作比賽屢獲佳績並從事織布文化之研究與傳承，原住民族語教育的成效，繫於語言能力、教材轉化與教學知能的深度結合。